

Рабочая программа дисциплины

Информационные технологии в лингвистике

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
<i>Код</i>	45.03.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Теория и методика преподавания иностраннных языков и культур
<i>Квалификация выпускника</i>	бакалавр

Москва
2026

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Общепрофессиональные	-	ОПК-5
Общепрофессиональные		ОПК-6

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1: Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля. ОПК-5.2: Владеет навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами, включая профильные электронные ресурсы ОПК-5.3: Корректно работает с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1: Знает основные современные информационные технологии, принципы взаимодействия со службами информационных технологий. ОПК-6.2: Умеет применять методы и программные средства обработки деловой информации во взаимодействии со службами информационных технологий. ОПК-6.3: Владеет навыками эффективного использования корпоративных информационных систем при решении задач профессиональной деятельности.

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	ОПК-5		
ОПК-5	-персональный компьютер как средство доступа в информационные сети; возможности использования компьютера как средства получения, обработки и управления информацией.	-персональный компьютер как средство доступа в информационные сети; возможности использования компьютера как средства получения, обработки и управления информацией.	-персональный компьютер как средство доступа в информационные сети; возможности использования компьютера как средства получения, обработки и управления информацией.
Код компетенции	ОПК-6		
ОПК-6	- основные элементы программирования и принципы работы с текстовыми корпусами.	- обработать полученную информацию с применением современных информационных технологий; - осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных.	- основными статистическими методами обработки лингвистической информации.

4. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части учебного плана ОПОП.

Данная дисциплина взаимосвязана с другими дисциплинами, такими как «Русский язык и культура речи», «Основы языкознания», «История, культура и география стран первого иностранного языка», «Введение в профессию».

В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов: педагогический.

Профиль (направленность) программы установлена путем ее ориентации на сферу профессиональной деятельности выпускников: Теория и методика преподавания иностранных языков и культур.

5. Объем дисциплины

<i>Виды учебной работы</i>	<i>Формы обучения</i>		
	<i>Очная</i>	<i>Очно-заочная</i>	<i>Заочная с применением ДОТ</i>
Общая трудоемкость: зачетные единицы/часы	2/72	2/72	2/72
Контактная работа:			
Занятия лекционного типа	18	8	2
Занятия семинарского типа	18	8	4
Промежуточная аттестация: зачет	0,1	0,1	4
Самостоятельная работа (СРС)	35.9	55.9	62

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам / разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

6.1. Распределение часов по разделам/темам и видам работы

6.1.1. Очная форма обучения

№ п/п	Раздел/тема	Виды учебной работы (в часах)						
		Контактная работа						Самосто ятельна я работа
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				
		<i>Лекции</i>	<i>Иные учебн ые занят ия</i>	<i>Практи ческие заняти я</i>	<i>Семин ары</i>	<i>Лабор аторн ые работ ы</i>	<i>Иные</i>	
1.	Понятие информации, информационных технологий и информационных систем.	3				3		6

2.	Основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки и передачи информации.	3				3		6
3.	Формирование документных фондов, баз данных, обеспечение их эффективного использования и сохранности.	3				3		6
4.	Основные понятия ИТ в лингвистике	3				3		6
5.	Области применения информационных технологий в лингвистике	3				3		6
6.	Прикладные разделы компьютерной лингвистики	3				3		5,9
	Промежуточная аттестация	0,1						
	Итого	18				18		35,9

2. Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Раздел/тема	Виды учебной работы (в часах)						
		Контактная работа						Самосто ятельна я работа
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				
		Лекции	Иные учебн ые заня тия	Практи ческие заняти я	Семин ары	Лабор аторн ые работ ы	Иные	
1.	Понятие информации, информационных технологий и информационных систем.	1				1		9

2.	Основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки и передачи информации.	1				1		9
3.	Формирование документных фондов, баз данных, обеспечение их эффективного использования и сохранности.	1				1		9
4.	Основные понятия ИТ в лингвистике	1				1		9
5.	Области применения информационных технологий в лингвистике	2				2		9
6.	Прикладные разделы компьютерной лингвистики	2				2		10,9
	Промежуточная аттестация	0,1						
	Итого	8				8		55,9

6.1.3. Заочная форма обучения с применением ДОТ

№ п/п	Раздел/тема	Виды учебной работы (в часах)						
		Контактная работа						Самосто ятельна я работа
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				
		Лекции	Иные учебны е заняти я	Практич еские занятия	Семи нары	Лабора торные раб.	Иные занятия	
1.	Понятие информации, информационных технологий и информационных систем.	1						10

2.	Основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки и передачи информации.	1						10
3.	Формирование документных фондов, баз данных, обеспечение их эффективного использования и сохранности.			1				10
4.	Основные понятия ИТ в лингвистике			1				10
5.	Области применения информационных технологий в лингвистике					1		12
6.	Прикладные разделы компьютерной лингвистики					1		10
	Промежуточная аттестация	4						
	Итого	2		2		2		62

2. Программа дисциплины, структурированная по темам / разделам

1. Содержание лекционного курса

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционного занятия
	Понятие информации, информационных технологий и информационных систем.	Понятие информации, история развития информатики, информационных технологий и информационных систем. Общая характеристика процессов сбора, передачи, обработки и накопления информации.
2.	Основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки и передачи информации.	Основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки и передачи информации. Технические и программные средства реализации процессов управления информацией

3.	Формирование документных фондов, баз данных, обеспечение их эффективного использования и сохранности.	Прикладные компьютерные программы реализации процессов управления информацией. Формирование документных фондов, баз данных, обеспечение их эффективного использования и сохранности. Сущность, значение и перспективы развития современного информационного общества. Основные понятия по защите информации и соблюдению мер информационной безопасности.
4.	Основные понятия ИТ в лингвистике	Лингвистика. Язык. Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике.
5.	Области применения информационных технологий в лингвистике	Автоматический анализ и синтез звучащей речи. Автоматическое распознавание текста. Автоматическое аннотирование и реферирование текста. Автоматический анализ и синтез текста.
6.	Прикладные разделы компьютерной лингвистики	Корпусная лингвистика. Компьютерная лексикография. Компьютерная терминография. Машинный перевод. Компьютерное обучение языкам. Информационно-поисковые системы

2. Содержание практических занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание практического занятия
1.	Понятие информации, информационных технологий и информационных систем.	1. Размещение, поиск и копирование файлов/папок. 2. Сохранение файлов/папок. 3. Управления файловой системой Windows. 4. Использование информационных ресурсов для поиска и хранения информации. 5. Работа с окнами объектов. 6. Создание папок и ярлыков. Операции с файлами и папками 7. Поиск контекстной помощи.
2	Основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки и передачи информации.	1. Работа с документацией. 2. Ввод и редактирование текста. 3. Форматирование символов и абзацев 4. Использование неразстяжимого пробела. 5. Сохранение и конвертирование файлов. 6. Создать главный документ с формой приглашения. 7. Создать источник данных 8. Настроить слияние

3.	Формирование документных фондов, баз данных, обеспечение их эффективного использования и сохранности.	1. Научиться определять общие ресурсы компьютера. 2. Предоставить доступ для пользователей локальной сети к папке на своем компьютере, подключенном к локальной сети. 3. Осуществим проверку возможности доступа к ресурсам компьютеров, подключенных к локальной сети. 4. Устройство компьютерной сети.
4.	Основные понятия ИТ в лингвистике	1. Лингвистика. Язык. 2. Информация. Информационные технологии. 3. Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике
5.	Области применения информационных технологий в лингвистике	1. Автоматический анализ и синтез звучащей речи 2. Автоматическое распознавание текста 3. Автоматическое аннотирование и реферирование текста 4. Автоматический анализ и синтез текста
6.	Прикладные разделы компьютерной лингвистики	1. Корпусная лингвистика 2. Компьютерная лексикография 3. Компьютерная терминография

3. Содержание самостоятельной работы

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание самостоятельной работы
1	Понятие информации, информационных технологий и информационных систем.	Понятие информации, история развития информатики, информационных технологий и информационных систем. Общая характеристика процессов сбора, передачи, обработки и накопления информации. Размещение, поиск и копирование файлов/папок. Сохранение файлов/папок. Управление файловой системой Windows. Использование информационных ресурсов для поиска и хранения информации. Работа с окнами объектов. Создание папок и ярлыков. Операции с файлами и папками. Поиск контекстной помощи.

2.	Основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки и передачи информации.	Основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки и передачи информации. Технические и программные средства реализации процессов управления информацией. Работа с документацией. Ввод и редактирование текста. Форматирование символов и абзацев. Использование нерастяжимого пробела. Сохранение и конвертирование файлов. Создать главный документ с формой приглашения. Создать источник данных. Настроить слияние.
3.	Формирование документных фондов, баз данных, обеспечение их эффективного использования и сохранности.	Прикладные компьютерные программы реализации процессов управления информацией. Формирование документных фондов, баз данных, обеспечение их эффективного использования и сохранности. Сущность, значение и перспективы развития современного информационного общества. Основные понятия по защите информации и соблюдению мер информационной безопасности. Научиться определять общие ресурсы компьютера. Предоставить доступ для пользователей локальной сети к папке на своем компьютере, подключенном к локальной сети. Осуществим проверку возможности доступа к ресурсам компьютеров, подключенных к локальной сети. Устройство компьютерной сети.
4.	Основные понятия ИТ в лингвистике	Лингвистика. Язык. Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике. Лингвистика. Язык. Информация. Информационные технологии. Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике.
5.	Области применения информационных технологий в лингвистике	Автоматический анализ и синтез звучащей речи. Автоматическое распознавание текста. Автоматическое аннотирование и реферирование текста. Автоматический анализ и синтез текста. Автоматический анализ и синтез звучащей речи. Автоматическое распознавание текста. Автоматическое аннотирование и реферирование текста. Автоматический анализ и синтез текста.

6.	Прикладные разделы компьютерной лингвистики	Корпусная лингвистика. Компьютерная лексикография. Компьютерная терминология. Машинный перевод. Компьютерное обучение языкам. Информационно-поисковые системы. Корпусная лингвистика. Компьютерная лексикография. Компьютерная терминология
----	---	---

7. Текущий контроль по дисциплине (модулю) в рамках учебных занятий.

7.1 Паспорт фонда оценочных средств для проведения текущей аттестации по дисциплине (модулю)

№ п/п	Контролируемые разделы (темы)	Наименование оценочного средства
1.	Понятие информации, информационных технологий и информационных систем.	Опрос, тестирование, задание к интерактивному занятию. Реализация программы с применением ДОТ: Тестирование, ситуационные задачи, проблемные задачи.
2.	Основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки и передачи информации.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, творческий проект, тестирование, задание к интерактивному занятию. Реализация программы с применением ДОТ: Тестирование, ситуационные задачи, проблемные задачи
3.	Формирование документных фондов, баз данных, обеспечение их эффективного использования и сохранности.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование, задание к интерактивному занятию. Реализация программы с применением ДОТ: Тестирование, ситуационные задачи, проблемные задачи
4.	Основные понятия ИТ в лингвистике	Опрос, исследовательский проект, проблемно-аналитическое задание, задание к интерактивному занятию. Реализация программы с применением ДОТ: Тестирование, ситуационные задачи, проблемные задачи
5.	Области применения информационных технологий в лингвистике	Опрос, проблемно-аналитическое задание, исследовательский проект, творческий проект, задание к интерактивному занятию.

		Реализация программы с применением ДОТ: Тестирование, ситуационные задачи, проблемные задачи
6.	Прикладные разделы компьютерной лингвистики	Опрос, проблемно-аналитическое задание, творческий проект, задание к интерактивному занятию. Реализация программы с применением ДОТ: Тестирование, ситуационные задачи, проблемные задачи

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8.1. Основная учебная литература

1. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие / составители Е. И. Башмакова. — 2-е изд. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 120 с. — ISBN 978-5-4497-3413-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/142076.html>

2. Гусякова, А. В. Информационные технологии и лингвистика XXI века : учебное пособие / А. В. Гусякова. — 2-е изд. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2024. — 96 с. — ISBN 978-5-4263-0398-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/145737.html>

3. Кузнецова, Л. В. Современные веб-технологии : учебное пособие / Л. В. Кузнецова. — 4-е изд. — Москва : Интернет-Университет Информационных Технологий (ИНТУИТ), Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 187 с. — ISBN 978-5-4497-2457-1. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/133979.html>

8.2. Дополнительная учебная литература:

1. Шейко, А. М. Теория перевода и компьютерная лингвистика : учебно-методическое пособие / А. М. Шейко. — Волгоград : Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2024. — 98 с. — ISBN 978-5-9935-0463-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/145279.html>

8.3. Периодические издания

1. Журнал «Computerworld Россия». Серия 7. ISSN 1560-5213
2. Актуальные вопросы современной науки. ISSN 2312-1106
3. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Информатизация образования. ISSN 2312-8631.
4. Документационное обеспечение системы управления организацией ISSN 978-5-4486-0167-5.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Успешное освоение данного курса базируется на рациональном сочетании нескольких видов учебной деятельности – лекций, семинарских занятий, самостоятельной работы. При этом самостоятельную работу следует рассматривать одним из главных звеньев полноценного высшего образования, на которую отводится значительная часть учебного времени.

При реализации программы с применением ДОТ:

Все виды занятий проводятся в форме онлайн-вебинаров с использованием современных компьютерных технологий (наличие презентации и форума для обсуждения).

В процессе изучения дисциплины студенты выполняют практические задания и промежуточные тесты. Консультирование по изучаемым темам проводится в онлайн-режиме во время проведения вебинаров и на форуме для консультаций.

Самостоятельная работа студентов складывается из следующих составляющих:

1. Работа с основной и дополнительной литературой, с материалами интернета и конспектами лекций;
2. Внеаудиторная подготовка к контрольным работам, выполнение докладов, рефератов и курсовых работ;
3. Выполнение самостоятельных практических работ;
4. Подготовка к экзаменам (зачетам) непосредственно перед ними.

Для правильной организации работы необходимо учитывать порядок изучения разделов курса, находящихся в строгой логической последовательности. Поэтому хорошее усвоение одной части дисциплины является предпосылкой для успешного перехода к следующей. Задания, проблемные вопросы, предложенные для изучения дисциплины, в том числе и для самостоятельного выполнения, носят междисциплинарный характер и базируются, прежде всего, на причинно-следственных связях между компонентами окружающего нас мира. В течение семестра, необходимо подготовить рефераты (проекты) с использованием рекомендуемой основной и дополнительной литературы и сдать рефераты для проверки преподавателю. Важным составляющим в изучении данного курса является решение ситуационных задач и работа над проблемно-аналитическими заданиями, что предполагает знание соответствующей научной терминологии и т.д.

Для лучшего запоминания материала целесообразно использовать индивидуальные особенности и разные виды памяти: зрительную, слуховую, ассоциативную. Успешному запоминанию также способствует приведение ярких свидетельств и наглядных примеров. Учебный материал должен постоянно повторяться и закрепляться.

При выполнении докладов, творческих, информационных, исследовательских проектов особое внимание следует обращать на подбор источников информации и методику работы с ними.

Для успешной сдачи экзамена (зачета) рекомендуется соблюдать следующие правила:

1. Подготовка к экзамену (зачету) должна проводиться систематически, в течение всего семестра.
2. Интенсивная подготовка должна начаться не позднее, чем за месяц до экзамена.
3. Время непосредственно перед экзаменом (зачетом) лучше использовать таким образом, чтобы оставить последний день свободным для повторения курса в целом, для систематизации материала и доработки отдельных вопросов.

На экзамене высокую оценку получают студенты, использующие данные, полученные в процессе выполнения самостоятельных работ, а также использующие собственные выводы на основе изученного материала.

Учитывая значительный объем теоретического материала, студентам рекомендуется регулярное посещение и подробное конспектирование лекций.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Операционные системы семейства Windows;
 2. Microsoft Office;
 3. Libre Office свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом;
 4. Информационно-справочная система: Система КонсультантПлюс (КонсультантПлюс): веб версия;
 5. Информационно-правовое обеспечение Гарант: Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (Система ГАРАНТ): веб версия;
 6. Электронная информационно-образовательная система ММУ: <https://elearn.mmu.ru/>
- Перечень используемого программного обеспечения указан в п.12 данной рабочей программы дисциплины.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12.1. Учебная аудитория для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя, проектор, экран, колонки

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Операционные системы семейства Windows, антивирус Kaspersky Endpoint Security.

КонсультантПлюс веб версия, Гарант веб версия

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк, VLC Media Player

Подключение к сети «Интернет» и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

12.2. Помещение для самостоятельной работы обучающихся.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя; компьютеры в сборе для обучающихся; колонки; проектор, экран.

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Операционные системы семейства Windows, Microsoft Office, антивирус Kaspersky Endpoint Security.

КонсультантПлюс веб версия, Гарант веб версия

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк, Notepad++, Pinta, GIMP, Inkscape, OpenShot, FreeCAD, LibreCAD, Jamovi, AnyLogic, Visual Studio, Unity

13. Образовательные технологии, используемые при освоении дисциплины

Для освоения дисциплины используются как традиционные формы занятий – лекции (типы лекций – установочная, вводная, текущая, заключительная, обзорная; виды лекций –

проблемная, визуальная, лекция конференция, лекция консультация); и семинарские (практические) занятия, так и активные и интерактивные формы занятий - деловые и ролевые игры, решение ситуационных задач и разбор конкретных ситуаций.

На учебных занятиях используются технические средства обучения мультимедийной аудитории: компьютер, монитор, колонки, настенный экран, проектор, микрофон, пакет программ Microsoft Office для демонстрации презентаций и медиафайлов, видеопроектор для демонстрации слайдов, видеосюжетов и др. Тестирование обучаемых может осуществляться с использованием компьютерного оборудования университета.

При реализации программы с применением ДОТ:

Все виды занятий проводятся в форме онлайн-вебинаров с использованием современных компьютерных технологий (наличие презентации и форума для обсуждения).

В процессе изучения дисциплины студенты выполняют практические задания и промежуточные тесты. Консультирование по изучаемым темам проводится в онлайнрежиме во время проведения вебинаров и на форуме для консультаций.

13.1. В освоении учебной дисциплины используются следующие традиционные образовательные технологии:

- чтение проблемно-информационных лекций с использованием доски и видеоматериалов;
- семинарские занятия для обсуждения, дискуссий и обмена мнениями;
- контрольные опросы;
- консультации;
- самостоятельная работа студентов с учебной литературой и первоисточниками;
- подготовка и обсуждение рефератов (проектов), презентаций (научно-исследовательская работа);
- тестирование по основным темам дисциплины.

13.2. Активные и интерактивные методы и формы обучения

Из перечня видов: (*«мозговой штурм», анализ НПА, анализ проблемных ситуаций, анализ конкретных ситуаций, инциденты, имитация коллективной профессиональной деятельности, разыгрывание ролей, творческая работа, связанная с освоением дисциплины, ролевая игра, круглый стол, диспут, беседа, дискуссия, мини-конференция и др.*) используются следующие:

- *диспут*
- *анализ проблемных, творческих заданий, ситуационных задач*
- *ролевая игра;*
- *круглый стол;*
- *мини-конференция*
- *дискуссия*
- *беседа.*

13.3. Особенности обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

При организации обучения по дисциплине учитываются особенности организации взаимодействия с инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья (далее – инвалиды и лица с ОВЗ) с целью обеспечения их прав. При обучении учитываются особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности и при необходимости обеспечивается коррекция нарушений развития и социальная адаптация указанных лиц.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, уровнем методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации

студентов-инвалидов и студентов с ограниченными возможностями здоровья и т.д. В образовательном процессе используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

**Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Информационные технологии в лингвистике

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
<i>Код</i>	45.03.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
<i>Квалификация выпускника</i>	Бакалавр

Москва
2026

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	КК
Общепрофессиональные	-	ОПК-5 ОПК-6

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1: Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля. ОПК -5.2: Владеет навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами, включая профильные электронные ресурсы ОПК-5.3: Корректно работает с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1: Знает основные современные информационные технологии, принципы взаимодействия со службами информационных технологий. ОПК-6.2: Умеет применять методы и программные средства обработки деловой информации во взаимодействии со службами информационных технологий. ОПК-6.3: Владеет навыками эффективного использования корпоративных информационных систем при решении задач профессиональной деятельности.

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине и критериев оценки результатов обучения по дисциплине

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	ОПК-5		
ОПК-5	-персональный компьютер как средство доступа в информационные сети; возможности использования компьютера как средства получения, обработки и управления информацией.	-персональный компьютер как средство доступа в информационные сети; возможности использования компьютера как средства получения, обработки и управления информацией.	-персональный компьютер как средство доступа в информационные сети; возможности использования компьютера как средства получения, обработки и управления информацией.
Код компетенции	ОПК-6		
ОПК-6	- основные элементы программирования и принципы работы с текстовыми корпусами.	- обработать полученную информацию с применением современных информационных технологий; - осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных.	- основными статистическими методами обработки лингвистической информации.

2. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине

Шкала оценивания	Индикаторы достижения	Показатели оценивания результатов обучения
ОТЛ ИЧ НО (ЗА ЧТЕ НО)	Знает:	- студент глубоко и всесторонне усвоил материал, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - на основе системных научных знаний делает квалифицированные выводы и обобщения, свободно оперирует категориями и понятиями.

	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, используя научные понятия, ссылаясь на нормативную базу.
	Владеет:	- студент владеет рациональными методами (с использованием рациональных методик) решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении продемонстрировал навыки - выделения главного, - связкой теоретических положений с требованиями руководящих документов, - изложения мыслей в логической последовательности, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
ХОРОШО (3 АЧТ ЕН О)	Знает:	- студент твердо усвоил материал, достаточно грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений, оперирует категориями и понятиями, но не всегда правильно их верифицирует.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и в основном правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, не в полной мере используя научные понятия и ссылки на нормативную базу.
	Владеет:	- студент в целом владеет рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении смог продемонстрировать достаточность, но не глубинность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.

УД ОВ ЛЕТ ВОР ИТЕ ЛЬН О(З АЧТ ЕН О)	Знает:	- студент ориентируется в материале, однако затрудняется в его изложении; - показывает недостаточность знаний основной и дополнительной литературы; - слабо аргументирует научные положения; - практически не способен сформулировать выводы и обобщения; - частично владеет системой понятий.
	Умеет:	- студент в основном умеет решить учебно-профессиональную задачу или задание, но допускает ошибки, слабо аргументирует свое решение, недостаточно использует научные понятия и руководящие документы.
	Владеет:	- студент владеет некоторыми рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении продемонстрировал недостаточность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
Компетенция не достигнута		
НЕ УД ОВ ЛЕТ ВОР ИТЕ ЛЬН О (НЕ ЗАЧ ТЕН О)	Знает:	- студент не усвоил значительной части материала; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует квалифицированных выводов и обобщений; - не владеет системой понятий.
	Умеет:	студент не показал умение решать учебно-профессиональную задачу или задание.
	Владеет:	не выполнены требования, предъявляемые к навыкам, оцениваемым “удовлетворительно”.

4. Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения промежуточной аттестации, необходимые для оценки достижения компетенции, соотнесенной с результатами обучения по дисциплине

Типовые контрольные задания для проверки знаний студентов

**1 семестр
ОПК-5**

1. Какое из высказываний является определением прикладной лингвистики?
- область языкознания, направленная на объективное установление состояния отдельного языка, его истории и закономерностей
 - область языкознания, связанная с использованием компьютерных инструментов — программ, технологий организации и обработки данных — для моделирования функционирования языка в тех или иных условиях
 - **область языкознания, связанная с разработкой методов решения практических задач использования языка**
 - область языкознания, связанная с применением компьютерных моделей языка в лингвистике и в смежных с ней дисциплинах.
2. К направлениям компьютерной лингвистики не относится
- компьютерная лексикография
 - **компьютерно-опосредованная коммуникация**
 - системы обработки естественного языка
 - машинный перевод
4. Для современного человека преобладающей является...
- звуковая информация
 - **визуальная (символьная) информация**
 - вкусовая и тактильная информация
 - визуальная (образная) информация

5. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами:

	Вопрос		Ответ
	• Наука о накоплении, обработке и передаче информации с помощью ЭВМ	А	реферат
	• Правила строения имен	Б	информатика
	• Связный текст, который кратко выражает тему, предмет, цель, методы и результаты исследования	В	машинный синтаксис
	Слово, относящееся к основному содержанию текста и повторяющееся в нем несколько раз, в автоматическом реферировании	Г	ключевое слово

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1Б, 2В, 3А, 4Г

6. Адекватность информации — это ...

- степень соответствия информации объективной реальности окружающего мира
- **степень соответствия информации, полученной потребителем, тому, что автор вложил в ее содержание**
- достаточность информации для принятия решения
- степень соответствия информации текущему моменту времени

7. Как называется совокупность специально отобранных текстов, размеченных по различным лингвистическим параметрам и обеспеченных системой поиска?

- **Ответ: корпусом**

8. Одна из основных проблем компьютерного анализа речи состоит в том, что

- невозможно создать искусственный интеллект
- **компьютер не умеет работать со смыслом**
- у компьютера нет дополнительных источников информации (ситуация, контекст, прошлый опыт в данной области и т.п.)
- разработчики не желают делиться своими профессиональными секретами

9. Что не относится к компьютерным обучающим программам?

- **заменяют преподавателя**
- организация и выполнение рутинной работы
- повышение активности обучаемого
- создание возможностей для самообразования

10. Сущность когнитивно-интеллектуального подхода в компьютерном обучении состоит в том, что

- **программы ориентированы на обучающегося, дают свободу выбора уровня и типа действий**
- программы построены по формуле стимул — реакция
- обучающемуся отводится роль объекта обучения
- в нем используются программы-тренажеры обучению языку с помощью компьютера

11. Что не относится к понятию термина?

- слово (словосочетание) метаязыка науки, а также областей конкретной практической деятельности человека
- понятие задается через свойства, реализуемые в системе
- использование основывается не на интуиции, а на четких определениях
- **сопоставляется, как правило, несколько значений**

12. Корпусный менеджер

- **обеспечивает сортировку результатов поиска, статистические подсчеты, составление списков слов на основе корпуса**
- это специальная программа поиска по корпусу
- это человек, составляющий корпуса и управляющий ими
- это специальная программа подготовки текстов к их включению в корпус

13. Разное количество информации в одном и том же сообщении для разных людей зависит не от...

- накопленных ими знаний
- уровня понимания сообщения
- их интереса к сообщению
- **их уровня владения компьютерной техникой**

14. В чем состоит следствие третьей информационной революции?

- **Ответ: информацию можно автоматически обрабатывать и передавать с большой скоростью**

15. Какие из следующих приложений не являются текстовыми редакторами?

- **MS Excel;**
- Corel WordPerfect;
- MS Works;
- Adobe InCopy.

16. Microsoft Word не включает...

- функции настольных издательских систем;
- **функцию удалённого доступа;**
- функцию редактирования графических объектов;
- шаблоны типовых таблиц.

17. К устройствам ввода данных не относится

- сканер;
- **принтер;**
- клавиатура;
- цифровой фотоаппарат.

18. Как называется метод автоматического аннотирования, при котором важные слова выделяются в заголовке, подзаголовке, начале и конце текста?

- **Ответ: позиционным**

19. Разметка бывает ...

- **морфологической; синтаксической; семантической и просодической;**
- полнотекстовой и фрагментной;
- синхронической и диахронической;
- звуковой, письменной, смешанной.

5. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами:

	Вопрос		Ответ
	Корпус естественного языка, представительный по отношению ко всему языку	А	AS
	Поисковый образ документа	Б	УНК
	Компьютерное представление данных различного типа, в котором автоматически поддерживаются смысловые связи между выделенными понятиями, объектами или разделами	В	ПОД
	Модель сервера приложений обозначается	Г	гипермедиа

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1Б, 2В, 3А, 4Г

19. Основные принципы создания и функционирования распределенных баз данных, сформулированные Крис Дейтом

- **прозрачность расположения данных для пользователя;**
- **изолированность пользователей друг от друга;**
- синхронизация и согласованность состояния данных в любой момент времени;
- идентификация данных.

20. Операция, при которой накопленные в какой-либо реплике изменения данных специальной командой пользователя направляются для обновления всех остальных реплик системы, называется

- синхронизацией обновлений;
- непрерывным размножением обновлений;
- **синхронизацией реплик;**
- главной репликой.

ОПК - 6

1. Самостоятельные направления в технологиях распределенных систем - технологии

- **объектного связывания**
- **реплицирования**
- функционального связывания
- «клиент-сервер»

2. Информационные ресурсы, в отличие от всех других видов ресурсов (трудовых, энергетических, минеральных и т.д.), ...

- уменьшаются при их расходовании
- не зависят от скорости их расходования
- **растут тем быстрее, чем больше их расходуют**

3. Для обозначения научного направления, связанного с разработкой алгоритмов и изучением методов и приемов их построения, используется термин

- Hardware
- **Brainware**
- Software

4. Количество информации в полученном сообщении удобнее оценивать по степени

- увеличения количества знаний
- **уменьшения неопределенности знаний**
- важности информации

5. Язык HTML – это специализированный язык для

- **разметки гипертекста**
- разработки баз данных
- создания графических и мультимедийных иллюстраций

6. При количественном исследовании любых языковых структур прежде всего необходимо определить

- метод исследования
- **количество словарных словоформ**
- цель и единицу исследования

7. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами:

	Вопрос		Ответ
	• Область прикладной лингвистики, связанная с привлечением компьютеров для решения практических задач использования языка	А	информационные технологии в лингвистике
	Область языкознания, связанная с разработкой методов решения практических задач использования языка	Б	компьютерная лингвистика
	• Совокупность законов, методов и средств получения, хранения, передачи, распространения, преобразования с помощью компьютеров информации о языке и законах его функционирования	В	прикладная лингвистика
	Комплекс аппаратных и программных средств, позволяющий компьютерам обмениваться данными	Г	• интерфейс

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1Б, 2В, 3А, 4Г

8. Автоматический синтез текстов относится к ... лингвистике

- фундаментальной
- **компьютерной**
- теоретической

9. Говоря о взаимозависимости частоты использования слова в естественном языке и его многозначности, можно утверждать, что

- самые частотные слова, как правило, не являются многозначными
- самые частотные слова, как правило, являются наиболее многозначными
- **зависимости между частотой использования слова и его многозначностью не существует**

10. В каком году появился национальный корпус русского языка?

- **Ответ: 2004 г.**

11. По способам выделения из исходных текстов ключевых словосочетаний и предложений выделяют такие методы автоматического реферирования и (или) аннотирования, как

- **статистические, позиционные и логико-семантические методы**
- метод составления конспекта и метод словесных клише
- лингвостилистический метод, семантико-стилистический метод и метод вероятностно-статистического анализа текста

12. База знаний содержит

- ответы на все вопросы программы
- базу данных и правила поиска данных
- **базу данных и правила, используемые для вывода новых знаний**

13. Считая, что каждый символ кодируется одним байтом, можно определить, что информационный объем высказывания Рене Декарта «Я мыслю, следовательно, существую»

- 28 бит
- 32 Кбайта
- **34 байта**

14. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами:

	Вопрос		Ответ
	• Направление лингвистики, в рамках которого изучаются и разъясняются лингвистические явления с помощью методов «количественной» математики	А	Информационные ресурсы

	Процедура записи информации о документе в базу данных поисковой системы	Б	квантитативная лингвистика
	Любая актуальная информация	В	индексирование
	Совокупность методов и устройств, используемых людьми для обработки информации	Г	информационная технология

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1Б, 2В, 3А, 4Г

15. Предмет исследования теоретической (фундаментальной) лингвистики – это

- **происхождение и состояние отдельных языков, их история и законы развития**
- изучение возможностей унификации различных языков
- изучение традиций носителей отдельных языков

16. Информационный процесс – это процесс, связанный с

- **определенными операциями над информацией**
- сменой владельца информации
- приобретением права на распространение информации

17. При автоматическом реферировании и (или) аннотировании исходного текста главными смысловыми единицами выступают

- только ключевые слова
- только ключевые словосочетания
- **ключевые слова, ключевые словосочетания и ключевые предложения**

18. Поисковый образ запроса представляет собой

- **текст, состоящий из лексических единиц информационно поискового языка, отражающий содержание информационного запроса**
- текст запроса на языке SQL
- поисковое предписание, сформулированное на естественном языке

19. Для чего нужна программа – менеджер корпуса?

Ответ: производить поиск данных в корпусе, формировать статистическую информацию и предоставлять результаты пользователю в удобной форме

20. Что такое релевантность в информационном поиске?

Ответ: степень семантического соответствия найденного документа запросу на поиск

Примерный список вопросов

1. Источники информации.
2. Теория информации. Способы измерения информации

3. 3. Основы работы в социальных сетях. Оперативность и достоверность информации.
4. Стиль новостного текста. Особенности переводных новостей.
5. Интернет в работе лингвиста: технологии использования.
6. Поиск информации в сети.
7. Электронный период развития вычислительной техники. Первое поколение электронных машин.
8. Что такое лингвистика? Назовите ее разделы. В каком разделе лингвистика имеет дело с информационными технологиями?
9. Можно ли считать синонимами прикладную и компьютерную лингвистику? Аргументируйте свой ответ.
10. Перечислите основные направления компьютерной лингвистики. Расскажите об одном из направлений.
11. Сравните разные определения языка. Выделите в них ключевые слова. Составьте на основе повторяющихся ключевых слов свое определение языка.
12. Подумайте, с естественным или искусственным языком имеет дело компьютерная лингвистика?
13. Сопоставьте разные определения информации. Какое из определений, на ваш взгляд, лучше всего подходит к лингвистике?
14. Сравните свойства информации, выделяемые в разных источниках.
15. Как соотносятся информация, сообщение и данные?
16. Назовите основные этапы развития информационных технологий.
17. В чем ученые видят будущее информационных технологий? Что вы думаете по этому поводу?
18. Что такое задача и правило? Как эти понятия связаны с алгоритмом?
19. Каковы свойства алгоритмов?
20. Опишите строение компьютера и охарактеризуйте периферийные устройства.
21. Дайте определение системному и прикладному программному обеспечению. Определите понятия операционной системы, утилиты и драйвера.
22. Приведите классификацию прикладных компьютерных программ. Дайте их краткую характеристику и приведите примеры основных видов прикладных компьютерных программ.
23. Охарактеризуйте текстовый процессор и его лингвистические функции.
24. Охарактеризуйте специальные компьютерные программы, разработанные для лингвистических целей.
25. Что такое знак? В чем различие между знаками языка и знаками речи?
26. В каких сферах ограничениями пословного распознавания звучащей речи можно пренебречь? Для каких сфер эти ограничения будут принципиально важными?
27. Какие артикуляционные признаки звуков вам известны?
28. Представители каких профессий должны быть задействованы в создании сложных систем анализа звучащей речи?
29. Охарактеризуйте основные возможности OCR-программ.
30. Каковы перспективы развития OCR-программ?
31. Охарактеризуйте особенности одной из систем автоматического распознавания текста.
32. Опишите этапы составления реферата текста.
33. Какие задачи являются перспективными для систем автоматического реферирования и аннотирования текстов?

Проблемно-аналитические задания

1. Сопоставьте разные определения информации. Какое из определений, на ваш взгляд, лучше всего подходит к лингвистике?
2. Сравните свойства информации, выделяемые в разных источниках.
3. Как соотносятся информация, сообщение и данные?
4. Назовите основные этапы развития информационных технологий.
5. В чем ученые видят будущее информационных технологий?
6. Что вы думаете по этому поводу?
7. Что такое задача и правило? Как эти понятия связаны с алгоритмом?

8. Каковы свойства алгоритмов?
9. Найдите лишнее в приведенном ниже списке. Решите данную задачу с точки зрения компьютерной семантики и компьютерной грамматики.
10. Ландыш, левкой, лаватера, лютик, люпин, ромашка, липа.
11. Составьте модели следующих трансформаций:
визит врача <-> врачебный визит, ароматный сад <-> аромат сада, выхожу из дома <-> выход из дома.
12. Определите статистические показатели приведенного ниже текста смешанного языкового типа.
13. Проекты Cibola/Oleada реализуют обширные компьютерные системы лингвистического анализа текстов, представленных в Unicode. Компоненты системы включают средства работы с мультязыковыми текстами (MUTT), построения конкорданса (XConcord) для текстов на более чем 16 языках, статистического анализа, автоматического перевода, различные словари и тезаурусы. Некоторые версии этих компонентов доступны для бесплатной загрузки после процедуры формальной регистрации. Все компоненты реализованы в среде XII Window System для SunOs и Solaris (источник: Проекты Cibola/Oleada <http://rvb.ru/soft/catalogue/c01.html>).

Определите машинные основы следующих слов:

Приведите примеры совпадения машинных основ для слов русского языка и запишите их ниже:
основе *лож*# соответствуют типовые парадигмы для описания слов *ложь* и *ложиться*;

_____;

_____.

Определите, какие фразы во фрагменте диалога ниже — собеседника А или Б — смоделированы машиной. Приведите аргументы в пользу вашего выбора.

А *Говорите!*

Б *Меня волнует погода.*

А *Как давно вас волнует погода?*

Б *С тех пор, как умерла моя мать.*

А *Расскажите больше о Вашей семье.*

Б *Они все в области компьютеров.*

А *Машины пугают вас.*

Б *Нет.*

Выберите один из корпусов из списка ниже и охарактеризуйте его по следующим критериям: количество словоупотреблений, вид корпуса (по разным признакам).

Британский национальный корпус (www.natcorp.ox.ac.uk),
 Американский национальный корпус (www.americannationalcorpus.org),
 Банк английского языка (Bank of English) (www.collins.co.uk/Corpus/CorpusSearch.aspx)
 Национальный корпус русского языка (www.ruscorpora.ru),
 Национальный корпус русского литературного языка (www.narusco.ru),
 Компьютерный корпус текстов русских газет конца XX века (www.philol.msu.ru/~lex/corpus)
 Словарь-корпус языка А.С. Грибоедова (www.inforeg.ru/electron/concord/concord.htm)
 Корпус института немецкого языка в Мангейме (www.ids-mannheim.de/kl/).
 Составьте глоссарий по теме «Корпусная лингвистика». Используйте для этого рекомендуемые источники литературы и сетевые ресурсы. Включите в глоссарий определения следующих понятий: конкорданс, рандомизация, коллокация, подмассив, парсинг, лемматизация, корпус-менеджер.

Темы исследовательских, творческих проектов

1. Сравнительный анализ современных информационных систем.
2. Электронные переводчики.
3. История развития Интернета
4. Блог как средство массовой информации.
5. Менеджмент веб-проектов.
6. Лингвистические ресурсы компьютерной лингвистики (lingware).
7. Виды естественных и искусственных языков.
8. «Интеллектуальное распознавание».
9. Системы автоматического реферирования и аннотирования текстов.
10. Системы компьютерного моделирования диалогов. Робот-автоответчик.
11. Составьте глоссарий по теме «Корпусная лингвистика». Используйте для этого рекомендуемые источники литературы и сетевые ресурсы. Включите в глоссарий определения следующих понятий: конкорданс, рандомизация, коллокация, подмассив, парсинг, лемматизация, корпус-менеджер.
12. Особенности электронных переводческих словарей ABBYY Lingvo nMultitran. онлайн-переводчики (Google, Yandex и т.п.)?
13. Связь процесса машинного перевода и дешифровки текстов.
14. Этапы развития МП. Будущее МП.
15. Преимущества и недостатки дистанционного обучения.
16. Виды веб-ресурсов: образовательные порталы, электронные библиотеки, журналы в электронной версии.
17. Обзор сетевых ресурсов по корпусной лингвистике
18. Характеристика ресурсов по компьютерной лингвистике (www.dialog-21.ru, www.computer.org)
19. Специальные возможности программы MS Word для лингвистов (проверка правописания, рецензирование, автореферирование, использование шаблонов и т.д.)
20. Правильное использование заимствованных терминов и обозначений (правописание, склонение, спряжение, ударение) компьютерной лингвистики
21. Особенности электронных переводческих словарей Lingvo nMultitran и их отличия от онлайн-переводчиков (Google, Yandex и т.п.)
22. Сравнение программ переводческой памяти (TRADOS, Deja vu и т.п.)
23. Сравнение программ автоматического перевода (ПРОМТ, Сократ и т.п.)
24. Средства обеспечения и поддержки локализации (Multilizer, Passolo и т.п.)
25. Краудсорсинг или модель «Википедии» в переводе
26. Сравнение мультимедийных программ по обучению иностранным языкам (English DeLuxe, «РЕПЕТИТОР English» и т.п.)

27. Технология подкастинга в обучении языкам
28. ВебКвесты в обучении языкам
29. Возможности электронного письма в обучении языкам
30. Сетевые формы коммуникации (электронная почта, чаты, форумы) и их влияние на язык
31. Ресурсы Всемирной паутины для обучения языкам
32. Сравнительный анализ составления поисковых запросов в популярных русскоязычных поисковых системах {Google, Yandex, Rambler, Mail.ru, AltaVista, Yahoo, MSN, AOL}

Задания к интерактивным занятиям

14. Задания выполняются на компьютере
Подготовка электронного документа средствами Adobe Acrobat:
 - Определить материалы и их последующее использование: программу, задания для студентов, фотографии, статьи, ведомости, web-материалы, файлы мультимедиа. Выбрать способы их обработки.
 - Собрать материал для преобразования в PDF-формат. Разобрать материалы по четырем группам:
 - электронные материалы;
 - бумажные материалы - для сканирования;
 - Web-страницы для преобразования в PDF;
 - файлы мультимедиа.
 - Создать титульную страницу.
 - Конвертировать электронные документы в PDF.
 - Сканировать бумажные документы с преобразованием в PDF.
 - Преобразовать Web-страницы в PDF.
 - Создать единый файл в формате PDF.
15. Какому языку соответствует средняя длина слов текста смешанного типа, приведенного в задании 1? Для выполнения задания вычислите среднюю длину слов русского языка из приведенного текста и среднюю длину слов в латинской графике.
16. Определите, каким языкам соответствуют следующие специфические буквы, буквосочетания и слова:
 - а) Ø ð ß ϖ ē š,
 - б) th sch šč,
 - в) et, the, der, och, için.
17. Создайте диагностический словарь для определения языка на материале текстов на двух разных языках (на ваш выбор). Для этого заполните следующую таблицу.

Таблица

русский	русский	русский
а		
б		
в		
Отдельные		
г		
д		

18. Дополните таблицу встречаемости букв в распространенных европейских языках [Всеволодова 2007: 64], добавив в нее данные по русскому языку. Используйте

для этого любой текст на русском языке объемом не менее 100 символов.

19. Прочитайте несколько фраз на эсперанто. Назовите морфологические диагностические показатели этого языка, учитывая, что существительные и прилагательные на эсперанто всегда имеют одни и те же окончания.

Рус.	Эсперанто
зеленое дерево	<i>verda arbo</i>
старый человек	<i>maljuna viro</i>
хороший друг	<i>bela amiko</i>

20. Найдите лишнее в приведенном ниже списке. Решите данную задачу с точки зрения компьютерной семантики и компьютерной грамматики.

Ландыш, левкой, лаватера, лютик, люпин, ромашка, липа.

21. Перейдите по ссылке <http://rssradio.ru>. Протестируйте различные возможности автоматического озвучивания новостей российских интернет-порталов. Насколько полезной вы считаете функцию автоматического озвучивания новостей?

22. Перейдите по ссылке <http://mp3book2005.ru/3.htm>. Прослушайте примеры аудиозаписей книг, предлагаемые на сайте. Оцените возможности использования программы.

23. Определите исходную форму выделенных словоформ в примере ниже. Какие виды омонимии иллюстрирует данный текст?

Я траву *косил косой*,
Дождик вдруг пошел *косой*.
Бросил я тогда *косить*
И на Стешу стал *косить*.
Ну а Стеша, ох, краса,
Какогонъ её коса! (www.stihi.ru/2011/06/03/8515)

24. Выберите текст одного из СМИ на иностранном языке объемом до 1 страницы и составьте список слов для словаря словоформ. Укажите частотность появления каждой словоформы в проанализированном тексте.

25. Опишите через элементарные семантические смыслы «сам», «кто-то», «иметь», «заставлять», «переставать», «начинать» и «не» слова русского языка: *приобретать*, *утрачивать*, *сохранять*, *лишать*.

26. Сравните результаты перевода текстов разной функциональной принадлежности (темы), выполненного в онлайн-переводчике www.translate.ru. Для этого наберите или скопируйте предлагаемые ниже фрагменты текстов в окно ввода, выберите в верхнем меню соответствующую тему, языки перевода (английский —> русский) и нажмите «Перевести». Прокомментируйте, какие недостатки содержит результат перевода, внеся ваши комментарии в таблицу.

1) Техника: Компьютеры

Despite big changes in technology over the past couple of decades, IT departments and the duties of their staff have stayed pretty consistent. The classic model involves helpdesk agents, desktop support staff, systems and network administrators, DBAs and developers, and managers at various levels reporting to a CIO or technology director.

(Faas R. How Mobile, B YOD and Younger Workers Are Reinventing IT // PC World. 24.02.2012. www.pcworld.com).

2) Бизнес

In the early days of starting a business, you might be tempted to gloss over ownership structure, equity stakes, and other seemingly boring details. After all, you might think, as long as you keep taxes low, paperwork uncomplicated, and partners motivated, better to deal with the big stuff first. But these decisions can have a significant cost down the road, particularly for entrepreneurs who seek outside investors.

(Mehta M. Structuring a Business with Investors in Mind // BusinessWeek. 22.02.2012. www.businessweek.com)

3) Прочее: Здоровье

Data from more than 250,000 men and women in 18 cohort studies were used to calculate the lifetime risk of cardiovascular events, stratified according to risk-factor burden, with adjustment for the competing risk of death from noncardiovascular causes.

(Berry J.D. et al. Lifetime Risks of Cardiovascular Disease // The New England Journal of Medicine. 26.01.2012 www.nejm.org)

Типовые задания к лабораторным занятиям

Работа с окном программы Excel

- 1.1. Через главное меню запустить Excel из группы MS Office.
- 1.2. Ознакомиться со структурой окна программы.
 - a) Какая информация содержится в заголовке программы?
 - b) Сколько панелей инструментов выведено на экран? Используя всплывающие подсказки, ознакомиться с новыми кнопками на этих панелях.
 - c) Рассмотреть рабочую область окна. Найти названия столбцов, номера строк, ярлычки с названиями листов рабочей книги, полосы прокрутки.
- 1.3. Свернуть окно программы в пиктограмму на панели задач.
- 1.4. Развернуть окно программы.
- 1.5. Изменить размеры окна так, чтобы оно занимало левую половину экрана.
- 1.6. Распахнуть окно на весь экран.
- 1.7. Указывая курсором на панель инструментов, вызвать контекстное меню. Какие варианты меню появятся?
Повторить вызов контекстного меню, установив указатель мыши:
 - a) на ячейку,
 - b) на ярлычок листа.
- 1.8. Отключить панели инструментов: Стандартная и Форматирование с использованием контекстного меню.
- 1.9. Включить панели инструментов: Стандартная и Форматирование с использованием меню.
- 1.10. Расположить панель инструментов Стандартная по левому краю экрана, а панель инструментов Форматирование по правому краю экрана.
- 1.11. Вернуть панели в верхнюю часть окна.
- 1.12. Выполняя команду Вид-Строка формул, проследить какой элемент исчезнет с экрана.
Вновь выполнить команду, для вывода строки формул на экран.
- 1.13. Посмотреть назначение элементов строки формул, используя всплывающие подсказки.
- 1.14. Щелчком мыши выделить любую ячейку таблицы.
Как изменилось содержание строки формул.

Примерный перечень вопросов к промежуточной аттестации:

1. Дать определение терминов «информационная технология», «информационные технологии в лингвистике».
2. Какие достижения научно-технического прогресса способствовали появлению и

- бурному развитию информационных технологий.
3. Структура информационных технологий.
 4. Дать определение терминов «информация», «лингвистическая информация». Перечислить виды представления информации.
 5. Дать определение термина «информационная революция». Перечислите информационные революции, которые пережило человеческое общество.
 6. Теория информации. Способы измерения информации
 7. Оценка количества информации.
 8. Оценка содержания информации.
 9. Дайте определение термина «система счисления». Какие они бывают. Приведите примеры.
 10. Двоичное кодирование. Представление информации в компьютере. Определения бита, байта.
 11. Представление символов в памяти компьютера. Кодовые таблицы. Основной и расширенный стандарты.
 12. Перечислите свойства информации. Охарактеризуйте их.
 13. Как можно классифицировать информацию. Поясните.
 14. Дать определение терминов «информатика», «лингвистическая информатика», «информационные ресурсы».
 15. Назовите и кратко охарактеризуйте уровни естественного языка, релевантные для морфологического анализа и синтеза текста.
 16. Дайте определения основным понятиям автоматического анализа текста: слово, словоформа, лемма, машинная основа, стемминг, частеречный тэ-гинг, парсер, тест Тьюринга.
 17. Назовите и дайте краткую характеристику этапам автоматического анализа текста.
 18. Что может являться единицей корпуса? Как отбираются тексты для корпуса? Проиллюстрируйте принципы отбора на примере Брауновского и других корпусов.
 19. Что означает «исследовательский корпус», «статический корпус», «параллельный корпус».
 20. Найдите сетевые ресурсы по теме «корпусная лингвистика» и кратко охарактеризуйте их.
 21. Представьте структуру машинной словарной статьи.
 22. Опишите зону морфологических сведений. Какие кодировки используются для обозначения частей речи и представления морфологической информации?
 23. Чем различаются зона семантических и зона лексических сведений машинной словарной статьи? Проиллюстрируйте различия примерами.
 24. Дайте определение базы данных. Что такое «данные»? Каковы основные способы организации баз данных?
 25. Охарактеризуйте терминографическую традицию разных стран. Какие выводы можно сделать из этого сравнения?
 26. В чем заключаются требования к специальным словарям?
 27. Дайте определения известным вам видам терминологических словарей. Чем отличаются дескриптивные и нормативные терминологические словари?
 28. Что входит в зоны словарной статьи терминологического словаря? Опишите одну из таких зон подробнее.
 29. Исследователи считают, что причины появления и развития идеи МП лежат в технической, политической и социальной областях. Поясните каждую из причин.
 30. Какую роль человек может играть в процессе машинного перевода? Что такое предредактирование и постредактирование?
 31. Охарактеризуйте бихевиористский и когнитивно-интеллектуальный подходы в компьютерном обучении языкам.
 32. В чем заключаются преимущества и недостатки использования компьютерных

обучающих ресурсов?

33. Опишите этапы создания мультимедийных обучающих программ. Назовите параметры классификации мультимедийных обучающих программ.
34. Что такое формальная и смысловая релевантность поиска? Как различие этих понятий отражается на результатах поиска?
35. Как вы понимаете пертинентность? Какие способы снижения пертинентности вы можете предложить?
36. Охарактеризуйте два основных типа информационно-поисковых систем: документальные и фактографические.
37. В чем состоят различия информационно-поисковых систем с ручным и автоматическим индексированием? Приведите примеры систем обоих типов.
38. Что такое общий и специализированный каталог веб-ресурсов? Приведите примеры каталогов обоих типов.
39. Что такое фасетная классификация? Приведите примеры фасетов при описании одного документа.

Реализация программы с применением ДОТ:

Типовые проблемные задачи

1. Назовите причины стереотипности современной текстовой информации.
2. Перечислите факторы, определяющие рентабельность использования новых ИТ в переводе.
3. Найти перевод сначала в «бумажном» словаре, а затем в электронном. Сравнить объем полученной информации, уровень сложности поиска и затраченное время.
4. Сделайте подборку документов физических лиц объемом 10000 знаков на иностранном языке и составьте на их основе тематически ориентированный словник объемом 100 терминов и терминологических словосочетаний на иностранном языке.
5. Составьте тематически ориентированный словник объемом 100 терминов и терминологических словосочетаний по юридическим текстам на иностранном языке общим объемом 10000 знаков.
6. Переводите текст с помощью автоматических переводчиков ПРОМТ, Google, BabelFish или др. Проанализируйте допущенные программой ошибки, классифицируйте их. Сравните полученный перевод с переводом, выполненным профессиональными переводчиками.

Типовые ситуационные задачи

1. Составьте паспорт программно-лингвистического обеспечения автоматизированного рабочего места переводчика в виде таблицы с двумя столбцами. В левый запишите элементы рабочего места, которые у вас уже имеются, а в правый - элементы, по вашему мнению, недостающие.
2. Подберите несколько потребительских инструкций по использованию однотипных товаров и в проценте оцените лексические и структурные совпадения их текстов.
3. Определите с помощью функции «Тезаурус» синонимы и антонимы слов.
4. Осуществите транслитерацию русских фамилий и названий улиц.
5. Выполните три автореферата одного научного текста объемом до 3000 знаков на иностранном языке, используя online программу tools4noobs.com/summarize, задавая процент сжатия от 29% до 75%.
6. Перевод текста на иностранный язык при помощи электронного словаря. Найти обратный перевод полученного эквивалента.
7. Сравнить дефиниции в толковых онлайн-словарях и толковом словаре русского языка.
8. Расшифруйте медицинский рецепт при помощи поисковых систем и всевозможных электронных ресурсов.
9. Найдите расшифровку принятых сокращений, употребляющихся в медицинских рецептах.

Переведите их на русский язык.

10. Переводите текст с помощью автоматического переводчика ПРОМТ. Проанализируйте допущенные программой ошибки, классифицируйте их. Отредактируйте полученный перевод.

11. Переводите текст с помощью автоматического переводчика Google. Проанализируйте допущенные программой ошибки, классифицируйте их. Отредактируйте полученный перевод.

12. Переводите текст инструкции по эксплуатации автомобильной аудио-системы с иностранного языка на русский язык с помощью автоматического переводчика ПРОМТ, Google, BabelFish или др. Можно ли понять из полученного перевода общее содержание текста? Отредактируйте полученный перевод.

13. Переводите текст инструкции лекарственного препарата с иностранного языка на русский язык с помощью автоматического переводчика ПРОМТ, Google, BabelFish или др. Можно ли понять из полученного перевода общее содержание текста? Отредактируйте полученный перевод.

14. Выполните перевод аналитической справки динамики основных биржевых индексов (с иностранного языка на русский). Преобразуйте устный перевод в письменный текст с помощью приложения Speech Recognizer.

15. Выполните перевод экономической тематики (с иностранного языка на русский). Преобразуйте устный перевод в письменный текст с помощью приложения Speech Recognizer.

16. При помощи программы синтеза речи Govorilka произведите озвучивание технического письменного текста. Запишите полученный текст в формат mp3.

17. Составьте свою базу на основе программы Trados.

Типовые тесты

1. К направлениям компьютерной лингвистики не относится

- i) компьютерная лексикография;
- j) **компьютерно-опосредованная коммуникация;**
- k) системы обработки естественного языка;
- l) машинный перевод.

2. Машинный синтаксис — это ...

- i) **правила строения имен;**
- j) правила построения слов в более сложные структуры;
- k) соотношение слова и его значения;
- l) правила перевода письменного символа в устный.

3. Естественный язык — это ...

- i) знаковая система, используемая человеком с момента рождения;
- j) знаковая система, используемая человеком в непринужденной обстановке;
- k) знаковая система, созданная для естественных наук;
- l) **знаковая система, стихийно возникшая и закрепившаяся в обществе.**

4. Волапюк — это...

- i) специализированный язык науки;
- j) родной язык одного из малочисленных племен;
- k) **неспециализированный искусственный язык;**
- l) система символического кодирования.

5. Какие из следующих приложений не являются текстовыми редакторами?

- i) **MS Excel;**
- j) Corel WordPerfect;
- k) MS Works;
- l) Adobe InCopy.

6. Microsoft Word не включает...

- i) функции настольных издательских систем;
 - j) функцию удалённого доступа;**
 - k) функцию редактирования графических объектов;
 - l) шаблоны типовых таблиц.
7. OCR — это...
- i) система автоматического распознавания символов;**
 - j) система переводческой памяти;
 - k) система машинного перевода;
 - l) функция текстового процессора.
8. Реферат — это...
- g) связный текст, который кратко выражает тему, предмет, цель, методы и результаты исследования;**
 - h) процесс составления содержания документа (книги, статьи, патента на изобретение и др.);
 - i) краткое изложение содержания документа, дающее общее представление о его теме;
 - d) краткий текст, выполняющий сигнальную функцию (информирует о том, что есть публикация на определенную тему).
9. Слово, относящееся к основному содержанию текста и повторяющееся в нем несколько раз, в автоматическом реферировании называется ...
- i) лейтмотивом;
 - j) термином;
 - k) символом;
 - l) ключевым словом.**
10. Метод автоматического аннотирования, при котором важные слова выделяются в заголовке, подзаголовке, начале и конце текста, называется ...
- h) статистическим;
 - i) логико-семантическим;
 - j) позиционным;**
 - b) функциональным.
11. ПОД — это...
- i) вид информационно-поисковой системы;
 - j) специальная программа поиска по корпусу;
 - k) поисковый образ документа;**
 - l) поисковая оценка данных.
12. Одна из основных проблем компьютерного анализа речи состоит в том, что ...
- i) невозможно создать искусственный интеллект;
 - j) компьютер не умеет работать со смыслом;**
 - k) у компьютера нет дополнительных источников информации (ситуация, контекст, прошлый опыт в данной области и т.п.);
 - l) разработчики не желают делиться своими профессиональными секретами.
13. Электронный словарь — это ...
- e) введенный в компьютер бумажный словарь, снабженный средствами поиска и отображения информации;
 - f) организованное собрание слов с комментариями, в которых описываются особенности структуры и/или функционирования этих слов;
 - g) организованное собрание слов с описанием их значения, особенностей употребления, структурных свойств, сочетаемости, соотношения с лексическими системами других языков и т.д.;
 - h) словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ пользователем или компьютерной программой.**
14. К зонам словарной статьи не относится
- i) лексический вход (вокабула, лемма);

- j) зона грамматической информации;
 - k) зона стилистических помет;
 - l) словарь.**
15. Что включает в себя понятие АСПОТ?
- e) словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ пользователем;
 - f) компьютерные версии хорошо известных словарей (Вебстер, Коллинз, Ожегов...);
 - g) словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ компьютерной программой;**
 - h) словари, предназначенные для обычного пользователя.
16. Что не относится к процессу и понятию машинного перевода?
- e) междисциплинарность;
 - f) использование машинных средств;
 - g) принципиальное сходство этапов понимания и синтеза текста;
 - h) учет языковых и экстралингвистических знаний.**
17. Типовая парадигма лексемы в автоматическом морфологическом анализе — это ...
- a) последовательность букв от начала словоформы, общая для всех словоформ;
 - b) элементы, описывающие формоизменение конкретной лексемы,
 - c) совокупность наборов машинных окончаний;**
 - d) совпадение основ разных слов.
18. Требования к системам МП включают ...
- a) устойчивость, тиражируемость, адаптируемость, оптимальность временных параметров, комфорт пользователя;
 - b) полнота, адекватность, актуальность, достоверность;
 - c) репрезентативность, полнота, экономичность, адекватность, компьютерная поддержка;
 - d) репрезентативность, полнота, экономичность, структуризация, компьютерная поддержка.

5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов достижения компетенций

Специфика формирования компетенций и их измерение определяется структурированием информации о состоянии уровня подготовки обучающихся.

Алгоритмы отбора и конструирования заданий для оценки достижений в предметной области, техника конструирования заданий, способы организации и проведения стандартизированных оценочных процедур, методика шкалирования и методы обработки и интерпретации результатов оценивания позволяют обучающимся освоить компетентностно-ориентированные программы дисциплин.

Формирование компетенций осуществляется в ходе всех видов занятий, практики, а контроль их сформированности на этапе текущей, промежуточной и итоговой аттестации.

Оценивание знаний, умений и навыков по учебной дисциплине осуществляется посредством использования следующих видов оценочных средств:

- опросы: устный, письменный;
- задания для практических занятий;
- ситуационные задания;
- контрольные работы;
- коллоквиумы;
- написание реферата;
- написание эссе;
- решение тестовых заданий;
- экзамен.

Опросы по вынесенным на обсуждение темам

Устные опросы проводятся во время практических занятий и возможны при проведении аттестации в качестве дополнительного испытания при недостаточности результатов тестирования и решения заданий. Вопросы опроса не должны выходить за рамки объявленной для данного занятия темы. Устные опросы необходимо строить так, чтобы вовлечь в тему обсуждения максимальное количество обучающихся в группе, проводить параллели с уже пройденным учебным материалом данной дисциплины и смежными курсами, находить удачные примеры из современной действительности, что увеличивает эффективность усвоения материала на ассоциациях.

Основные вопросы для устного опроса доводятся до сведения студентов на предыдущем практическом занятии.

Письменные опросы позволяют проверить уровень подготовки к практическому занятию всех обучающихся в группе, при этом оставляя достаточно учебного времени для иных форм педагогической деятельности в рамках данного занятия. Письменный опрос проводится без предупреждения, что стимулирует обучающихся к систематической подготовке к занятиям. Вопросы для опроса готовятся заранее, формулируются узко, дабы обучающийся имел объективную возможность полноценно его осветить за отведенное время.

Письменные опросы целесообразно применять в целях проверки усвояемости значительного объема учебного материала, например, во время проведения аттестации, когда необходимо проверить знания обучающихся по всему курсу.

При оценке опросов анализу подлежит точность формулировок, связность изложения материала, обоснованность суждений.

Решение заданий (кейс-методы)

Решение кейс-методов осуществляется с целью проверки уровня навыков (владений) обучающегося по применению содержания основных понятий и терминов дисциплины вообще и каждой её темы в частности.

Обучающемуся объявляется условие задания, решение которого он излагает либо устно, либо письменно.

Эффективным интерактивным способом решения задания является сопоставления результатов разрешения одного задания двумя и более малыми группами обучающихся.

Задачи, требующие изучения значительного объема, необходимо относить на самостоятельную работу студентов, с непременно разбором результатов во время практических занятий. В данном случае решение ситуационных задач с глубоким обоснованием должно представляться на проверку в письменном виде.

При оценке решения заданий анализируется понимание обучающимся конкретной ситуации, правильность её понимания в соответствии с изучаемым материалом, способность обоснования выбранной точки зрения, глубина проработки рассматриваемого вопроса, умением выявить основные положения затронутого вопроса.

Решение заданий в тестовой форме

Проводится тестирование в течение изучения дисциплины

Не менее чем за 1 неделю до тестирования, преподаватель должен определить обучающимся исходные данные для подготовки к тестированию: назвать разделы (темы, вопросы), по которым будут задания в тестовой форме, теоретические источники (с точным указанием разделов, тем, статей) для подготовки.

При прохождении тестирования пользоваться конспектами лекций, учебниками, и иными материалами не разрешено.